



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

**PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRASIL,
E A UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS, MÉXICO**

**PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA LA COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS (MÉXICO)**

PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA que entre si celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e a UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS (MÉXICO), o qual visa à cooperação acadêmica entre as partes.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileiro, casado, credenciado por Decreto da Ex.ª Sr.ª Presidenta da República, publicado no Diário Oficial da União de 14/03/2016.

E, de outro lado, a UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS, situada em Avenida Universidad 1001, Chamilpa, C.P. 62209, Cuernavaca, Morelos, México, neste ato representada por seu Reitor(a) Reitor, Dr. Gustavo Urquiza Beltrán, o qual é a autoridade superior executiva e diretiva da administração central, e conta

PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA entre la UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (Brasil) y la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS, (México) para la cooperación académica entre las partes.

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileño, casado, designado por Decreto de la Presidenta de la República, publicado en el Boletín Oficial de 14 de marzo 2016.

Y por otro lado, la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS, situada en Avenida Universidad 1001, Chamilpa, C.P. 62209, Cuernavaca, Morelos, México, se encuentra representada por su Rector el Dr. Gustavo Urquiza Beltrán quien es la autoridad superior ejecutiva y directiva de la administración central, y cuenta con las

com as prerrogativas legais suficientes para assinar o presente protocolo de intenções para a cooperação acadêmica, conforme o estabelecido nos artigos 25 e 27 da Lei Orgânica da Universidad Autónoma del Estado de Morelos.

Baseado no entendimento comum de que a cooperação entra ambas as instituições promoverá a pesquisa e outras atividades acadêmicas e culturas, decidem, pela presente resolução, executar este Protocolo de Intenções, que será regido pelos seguintes termos e condições.

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, e a UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS, doravante denominada UAEM, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse mediante planejamento, programação e realização de ações de colaboração, intercâmbio e apoio mútuo, que beneficiem as partes, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Cursos e disciplinas compartilhados.

facultades legales suficientes para suscribir el presente protocolo de intenciones para la cooperación académica, conforme a lo establecido en los artículos 25 y 27 de la Ley Orgánica de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos.

Basado en el entendimiento común de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá la investigación y otras actividades académicas y culturales, deciden, por la presente resolución, ejecutar este Protocolo de Intenciones, que se regirá por los siguientes términos y condiciones:

CLÁUSULA 1 – OBJETO

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada Ufes, y la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MORELOS, en adelante denominada UAEM se comprometen a promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en las áreas de interés mutuo mediante la planeación, programación y realización de acciones de colaboración, intercambio y apoyo mutuo que beneficien a las partes, mediante:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. Intercambio de información y de publicaciones académicas;
5. Intercambio de alumnos;
6. Cursos y temas compartidos.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes, cabendo-lhes o custeio das despesas inerentes ao cumprimento de suas obrigações, consoante à cláusula 1.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que importarem em aplicação de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, em que deverá constar o valor do repasse nos respectivos planos de trabalho.

CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Protocolo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA 2 – EJECUCIÓN

Para efectos de la implementación de cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que sobre las formas, los medios y las responsabilidades respectivas, que serán objeto de un Acuerdo Específico, que se firmará entre las partes interesadas.

CLÁUSULA 3 – DEL FINANCIAMIENTO

No habrá transferencias de recursos financieros entre los participantes, siendo responsabilidad de cada participante el costeo de los gastos correspondientes al cumplimiento de sus obligaciones en relación a la cláusula 1.

Parágrafo único: los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro instrumento específico en que tendrán que constar los valores transferidos en los respectivos planes de trabajo.

CLÁUSULA 4 – REQUISITOS

Los académicos y estudiantes que participan de los programas de cooperación en virtud del presente Protocolo deberán cumplir con los requisitos de inmigración del país de la universidad de destino, y deberán contratar un seguro internacional para cobertura médica y hospitalaria de su estadía en el extranjero.

Handwritten signature



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA

Este Protocolo de Intenções vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de cinco (5) anos, ao término do qual poderá ser renovado, em conformidade com os resultados obtidos, mediante um novo protocolo devidamente assinado pelos representantes legais.

CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos e condições deste Protocolo de Intenções serão efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado e assinado pelos representantes legais.

CLÁUSULA 8 – DA COORDENAÇÃO

Para constituir a coordenação do presente Protocolo de Intenções são indicados, pela Ufes:

- Secretaria de Relações Internacionais – Coordenação de Acordos de Cooperação
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras.
Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

CLÁUSULA 5 – TASAS ACADÉMICAS

Los estudiantes que participen en programas de intercambio pagarán las tasas académicas, en su caso, a su institución de origen.

CLÁUSULA 6 – VIGENCIA

Este Protocolo de Intenciones entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá vigencia por un período de cinco (5) años, al término del cual podrá ser renovado de acuerdo a los resultados obtenidos, mediante un nuevo protocolo debidamente firmado por los representantes legales.

CLÁUSULA 7 – ENMIENDAS

Cualquier cambio en los términos y condiciones del presente Protocolo de Intenciones se hará por medio de una Enmienda mutuamente aceptada y firmada por los representantes legales.

CLÁUSULA 8 – COORDINACIÓN

Para constituir la coordinación de este Protocolo de Intenciones, se indican, por parte de Ufes:

- Secretaría de Relaciones Internacionales
Coordinación de Acuerdos de
Cooperación
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras.
Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

U.A.E.I.
ABOGADO GENERAL
REVISIÓN



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

E pela UAEM:

- Lic. Rocío Lorena Chávez Ramírez
Coordinadora de Cooperación Nacional e
Internacional
Av. Universidad 1001, Chamilpa, C.P.
62209 Cuernavaca, Morelos, México.
+52 (777) 329-7083 Ext. 3137, 3581,
3580, 3636.
rocio.chavez@uaem.mx
redesdecooperacion@uaem.mx
www.uaem.mx.

CLÁUSULA 9 – DO CANCELAMENTO

O presente Protocolo de Intenções poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em curso, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA 10 – DA ARBITRAGEM

Questões que porventura surjam durante a

Y por parte de UAEM:

- Lic. Rocío Lorena Chávez Ramírez
Coordinadora de Cooperación Nacional e
Internacional
Av. Universidad 1001, Chamilpa, C.P.
62209 Cuernavaca, Morelos, México.
+52 (777) 329-7083 Ext. 3137, 3581,
3580, 3636.
rocio.chavez@uaem.mx
redesdecooperacion@uaem.mx
www.uaem.mx

CLÁUSULA 9 – CANCELACIÓN

El presente Protocolo de Intenciones podrá ser cancelado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación por escrito con un mínimo de 60 días. La conclusión de las actividades actuales, así como todas las obras académicas, estará asegurada, sin perjuicio de cualquiera de las instituciones participantes.

En caso de cualquier problema pendiente, las partes definirán, mediante un Instrumento de Terminación, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los programas afectados por el cese, y las actividades en curso en el momento se completarán antes de la terminación, así como cualquier otro compromiso u obligación.

CLÁUSULA 10 – ARBITRAJE

Las cuestiones que puedan surgir durante la

U.A.E.M.
ABOGADO GEVER
REVISOR

vigência deste Protocolo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por três (3) membros: cada instituição, separadamente, escolherá um (1) e, entre as instituições, será escolhido um terceiro integrante.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente Protocolo de Intenções para Cooperação Acadêmica em duas (2) vias, em português e em espanhol, de igual teor e forma, para um só efeito, no local e data indicados abaixo.

Pela Universidade Federal do Espírito Santo



Prof. Dr. Paulo Sérgio de Paula Vargas
Reitor



Prof.ª Dr.ª Patrícia Alcântara Cardoso
Secretária de Relações Internacionais

Vitória/ES, _____.

vigencia de este Protocolo y que no puedan solucionarse de forma amistosa serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por tres (3) miembros: cada institución por separado elegirá uno (1) y entre ambas instituciones elegirán el tercer integrante.

Y habiendo así acordado y pactado, las partes suscriben el presente Protocolo de Intenciones para Cooperación Académica en dos (2) originales idénticos, en Español y en Portugués, a un mismo efecto, en el lugar y fecha que se indica abajo.

Por Universidad Autónoma del Estado de
Morelos



Dr. Gustavo Urquiza Beltrán
Rector



Lic. Rocío Lorena Chávez Ramirez
Coordinadora de Cooperación Nacional e
Internacional

Lugar: Cuernavaca, Morelos, México.
Fecha: 14 de septiembre de 2020